

## Journée d'étude. Enseigner les langues en LEA

**Mardi 26 juin 2018**

Université Lyon 3, Amphithéâtre Doucet-Bon, 18 rue Chevreul, Lyon 7<sup>e</sup>

Pour beaucoup d'enseignants-chercheurs issus de filières littéraires, enseigner une langue en LEA demande un ajustement de leurs pratiques pédagogiques, ainsi que la formation à de nouvelles disciplines. Cette journée traitera des spécificités inhérentes à l'enseignement LEA comme l'ultra-contemporanéité, les liens avec d'autres disciplines telles que le droit, l'économie ou la gestion, ainsi que la dimension professionnalisante de cette filière. Le but est d'échanger sur nos pratiques pédagogiques et d'établir un état des lieux théorique national sur l'enseignement et la recherche en LEA.

**4 tables rondes avec 30 enseignants-chercheurs issus de 7 langues venant de 10 universités françaises**

Participation gratuite

Contact et inscriptions :

noemie.castagne@univ-lyon3.fr et charlotte.moge@univ-lyon3.fr

<http://facdeslangues.univ-lyon3.fr/journee-d-etude-enseigner-les-langues-en-lea-1110232.kjsp>

# Journée d'étude Enseigner les langues en LEA

Université Jean Moulin Lyon 3



📍 Manufacture des Tabacs

📍 Campus des Quais

📍 Campus de Bourg-en-Bresse

[WWW.UNIV-LYON3.FR](http://WWW.UNIV-LYON3.FR)



**triangle**  
UMR 5206

**9h-10h30 Introduction : Noémie Castagné** (MCF italien, Université Jean Moulin Lyon 3) et **Charlotte Moge** (MCF italien, Université Jean Moulin Lyon 3)

### La formation linguistique de l'étudiant LEA

**Table ronde 1** : modérateur **David Macias Barres** (MCF espagnol, Université Jean Moulin Lyon 3)

- **Laura Fournier Finocchiaro** (MCF HDR italien, Université Paris 8) - **L'étudiant en LEA: une ressource pour l'enseignant et non un vase vide à remplir**
- **Francesco Bonelli** (Lecteur italien, Université Jean Moulin Lyon 3) - **Langues des Affaires et pratiques théâtrales : une alliance possible ?**
- **Enrica Bracchi** (MCF italien, Université de Nantes) - **Traduire, interpréter, restituer ? Le rôle et la place du cours de traduction orale en L.E.A.**
- **Alice Pantel** (MCF espagnol, Université Jean Moulin Lyon 3) - **Le Cours Magistral en première année de licence LEA**
- **Catherine Teissier** (MCF allemand, Université d'Aix-Marseille) - **Les pratiques pédagogiques différenciées en allemand pour LEA : défis et enjeux**
- **Sophie Belan** (MCF anglais, Université de Nantes) - **Approche par les tâches et anglais de spécialité en LEA**

Discussion

### Un cours de droit en langue étrangère ou un cours de langue juridique ? La place de la langue dans l'enseignement des langues de spécialité

**11h-12h30, Table ronde 2** : modérateur **Philippe Millot** (MCF anglais, Université Jean Moulin Lyon 3)

- **Carolina Simoncini** (ATER italien, Université Jean Moulin Lyon 3) - **Les rapports entre l'enseignement du droit italien et la langue juridique**
- **Florence Courriol** (Contractuelle assimilée PRAG italien, Université Grenoble-Alpes) - **Quels outils et quelle formation pour le professeur de LEA ?**
- **Renata Krupa** (MCF polonais, Université Jean Moulin Lyon 3) - **L'acquisition de la langue de spécialité par le jeu**
- **Alexander Kazakevich** (Lecteur de russe, Université Jean Moulin Lyon 3) - **Langue juridique russe : quel équilibre entre culture générale, enseignement de spécialité et acquis linguistiques ?**
- **Intervention à deux voix : Spécificités de la traduction écrite et orale en LEA**
  - **Alison Carton Vincent** (Professeure agrégée d'italien, vacataire Université Jean Moulin Lyon 3) - **Traduction et langages de spécialité en lien avec l'actualité**
  - **Hélène Soldini** (MCF italien, Université Jean Moulin Lyon 3) - **L'exemple du sous-titrage de vidéos**

Discussion

Pause déjeuner

### Langues Étrangères Appliquées, mais à quelles disciplines ?

**14h-15h30 Table ronde 3** : modérateurs **Susanna Longo** (MCF HDR italien, Université Jean Moulin Lyon 3) et **Laurent Baggioni** (MCF italien, Université Jean Moulin Lyon 3)

- **Emmanuel Mattiato** (MCF italien, Université de Savoie) - **Bilan et perspectives d'un enseignement pluridisciplinaire en LEA, notamment dans les CM : entre constantes et évolutions nécessaires**
- **Corinne Manchio** (PRCE italien, Université Paris 8) - **L'utilisation d'intervenants extérieurs : contenus spécialisés et retour d'expérience**
- **Luca Marsi** (MCF HDR italien, Université de Paris Nanterre) - **Les enjeux politiques et idéologiques de l'enseignement en LEA**
- **Intervention à trois voix : Projets innovants en licence et master LEA**
  - **Marie-Noëlle Ciccía** (PR portugais, Université Paul Valéry Montpellier 3)
  - **Patricia Banères** (MCF espagnol, Université Paul Valéry Montpellier 3)
  - **Claude Chastagner** (PR anglais, Université Paul Valéry Montpellier 3)

Discussion

### Lier recherche et enseignement en LEA

**16h-17h30 Table ronde 4** : modérateur **Denis Jamet** (PR anglais, Université Jean Moulin Lyon 3)

- **Joseph Cadeddu** (MCF italien, Université de Lorraine) - **Modes d'articulation entre formation initiale, enseignements et recherche LEA**
- **Laurent Gautier** (PU allemand, Université de Bourgogne) - **Quelle recherche sur les discours et cultures de spécialité pour articuler enseignement et recherche en LEA ?**
- **Charlotte Moge** (MCF italien, Université Jean Moulin Lyon 3) - **Quand la recherche nourrit l'enseignement : infiltrations mafieuses dans l'économie légale**
- **Anna Lushenkova Foscolo** (MCF russe, Université Jean Moulin Lyon 3) - **Recherche en littérature et enseignement en LEA : des passerelles possibles ?**

Discussion

Conclusions : Noémie Castagné, Charlotte Moge et Denis Jamet

*Chaque intervention sera limitée à 10mn afin de laisser un temps de discussion et d'échange suffisant au terme de chaque session.*